

María del Carmen Ferrer Briones

Móvil: (55) (11) 949469738

Correo electrónico: mceferrerb@gmail.com

Actividad

Profesora de idiomas y traductora: francés>portugués / español<>portugués / inglés>portugués / portugués< >español / inglés>español

Disponibilidad:

Inmediata

FORMACIÓN ACADÉMICA:

- 2021: Certificado del curso de Técnicas de Subtitulación - Traductor Principiante
- 2014: Diploma de nivel C1 en lengua francesa
- 2000: Programa de Doctorado de Filología Hispánica - Universidad de Granada
- 1998: Licenciatura en Portugués - Inglés - Fundación Santo André
- 1988: Certificado de Aptitud para la enseñanza del francés como Lengua Extranjera. (Alianza Francesa de Paris)

EXPERIENCIA EN TRADUCCIÓN

- **Traducciones del francés al portugués:**
 - 2012:** *El deseo del Vino Conquistando el Mundo*, Jean Robert Pitte - Editora Senac, São Paulo
 - 2014:** *Postres y vinos*, Gaston Lenôtre et Olivier Poussier - Editora Senac, São Paulo
 - 2015:** *Dieta para hombres -Mi cuaderno de bitácora* - Dr. Jean-Michel Cohen – Editora Senac, São Paulo
 - 2022:** Práctica voluntaria para el equipo de TED en Caption Hub: *Myriam et Pierre Cabon*
- **Traducciones del español al portugués**
 - 2013:** *El Celler de Can Roca*, Joan, Josep y Jordi Roca - Editora Senac, São Paulo
 - 2014:** *Imaginarios el asombro*, Armando Silva - Editora Sesc, São Paulo
 - 2015:** *Nuevas Tecnologías Aplicadas a la Moda*, José Antonio Guerrero - Editora Senac, Fortaleza
 - 2016:** *El Celler de Can Roca: creación de valor en empresas de servicios* - Carlos Cabrera - Editora Senac, São Paulo
- **Traducciones del inglés al portugués:**
 - 2014 a 2017:** Traducción de artículos para sitios web de turismo
 - 2015 a 2018:** Traducción de artículos académicos para sitios web universitarios.